



ITALIANO

## FORBICI LISTER

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

### Dispositivi

Forbici Lister per bendaggi (non sterili, in acciaio inossidabile).

### Descrizione

Il prodotto è realizzato in acciaio inossidabile. Il prodotto deve essere usato solo per lo scopo previsto specificato nella scheda tecnica.

### Avvertenze

#### Non:

- Usare impropriamente gli strumenti o sforzare troppo i giunti o le molle.
- Usare sostanze abrasive sullo strumento per evitare di rovinare la finitura della superficie. Inoltre, ciò può in seguito causare lo scolorimento, la formazione di ruggine o la corrosione dello strumento.
- Maneggiare lo strumento afferrando le punte. Lo strumento deve essere pulito solo da personale adeguatamente formato, che dovrà garantire che le delicate estremità siano adeguatamente protette durante lo stoccaggio o la sterilizzazione.
- Riporre lo strumento nello stesso imballaggio con altri strumenti più pesanti. Ricordare sempre di riporre gli strumenti più pesanti sotto e gli strumenti più leggeri sopra.
- Usare oli per uso generico specifici per strumenti; usare solo lubrificanti solubili in acqua.
- Lasciare gli strumenti in ammollo più a lungo del necessario nelle soluzioni chimiche di sterilizzazione. Una volta che sono stati sterilizzati, gli strumenti devono essere lavati accuratamente in acqua calda per rimuovere tutte le tracce di sostanze chimiche e prevenire lo scolorimento o la corrosione.
- Riporre gli strumenti se sono ancora umidi. Asciugarli accuratamente.

### Istruzioni

#### Ricordarsi sempre di:

- Controllare le istruzioni per l'uso e la sterilizzazione dei nuovi strumenti. Se non diversamente indicato, devono essere ispezionati, puliti, risciacquati e lubrificati prima di essere utilizzati.
- Lubrificare dopo la pulizia con un lubrificante solubile in acqua specifico per strumenti.
- Seguire la procedura di pulizia approvata dall'ospedale.
- Non usare detergenti corrosivi. Raccomandiamo soluzioni di pulizia e risciacquo con un pH di 7,0.
- Non usare detergenti abrasivi e spazzole con setole dure.
- Usare acqua distillata solo per il risciacquo. L'acqua contenente cloruro può danneggiare o addirittura distruggere gli strumenti.
- Non lasciare gli strumenti nelle soluzioni di pulizia o disinfezione per lunghi periodi (durante la notte o il fine settimana), poiché ciò distrugge gli strumenti.
- Assicurarsi che tutti gli strumenti vengano usati solo per lo scopo per cui sono stati progettati.
- Maneggiare gli strumenti con delicatezza. Non sforzarli eccessivamente, non farli cadere e non usarli in modo improprio.
- Controllare che gli strumenti non siano danneggiati dopo l'uso.
- Assicurarsi di asciugare accuratamente gli strumenti prima di riporli.
- Imballare gli strumenti con cura, adagiando quelli più pesanti su un pezzo di stoffa o su un asciugamano posto sul fondo.
- Controllare la durezza dell'acqua utilizzata nell'autoclave. Un'acqua troppo dura lascerà un deposito sugli strumenti.
- Se si usa un addolcitore dell'acqua, assicurarsi che sia del livello raccomandato dal produttore. Un livello non conforme può causare lo scolorimento o la corrosione degli strumenti.

### Pulizia e disinfezione

Prima della pulizia preliminare, rimuovere lo sporco (materiale biologico residuo, come ossa, tessuti o polvere, ecc.) utilizzando salviette igieniche usa e getta, tovaglioli di carta o spazzole con fibre in plastica non naturali (ad es. nichel).

### Pulizia e disinfezione degli strumenti verniciati a polvere/di carta

Gli strumenti GIMA verniciati a polvere/di carta non sono autoclavabili, ma possono essere puliti/disinfettati con disinfettanti del tipo Endo Star (disinfettante per strumenti di alto livello) o con qualsiasi altra soluzione disinfettante/sterilizzante di efficacia superiore. 20 ml di Endo Star in 1 litro di acqua di rubinetto (diluizione al 2%) richiedono 30 minuti di immersione, mentre 30 ml di Endo Star in 1 litro di acqua di rubinetto (diluizione al 3%) richiedono 15 minuti di immersione.

### Sterilizzazione

Gli strumenti devono essere sterilizzati con il metodo di sterilizzazione mediante calore umido, applicando una temperatura di 274°F (134°C) per 3 minuti per un max di 50 cicli.

### Smaltimento

Non è richiesta alcuna procedura speciale di scomposizione o smaltimento per gli strumenti chirurgici, poiché non contengono alcun materiale tossico o pericoloso; l'acciaio inossidabile è riciclabile nelle unità di produzione di acciaio ordinario.

### CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

ENGLISH

## LISTER SCISSORS

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

### Devices

Lister / Bandage Scissors (Non Sterile, Stainless steel).

### Description

The product is made in stainless steel. Product should be used only for its intended purpose mentioned in Technical file.

### Warnings

#### Never:

- Misuse instruments or overstrain joints or racks.
- Use of abrasives on instruments, will spoil the surface finish. This may later cause discoloration, rusting or pitting.
- Handle instruments by their tips. These should be cleaned by trained personnel only who will ensure the delicate working ends are adequately protected during storage or sterilization.
- Pack instruments with other, heavier instruments. Remember always - heavy instruments on the bottom and light instruments on the top.
- Use general-purpose oils for instruments; only water-soluble lubricants should be used.
- Leave instruments soaking longer than necessary in chemical sterilizing solutions. After they have been sterilized they should be washed thoroughly in warm water to remove all traces of the chemicals to prevent discoloration or pitting.
- Store damp instruments. They must be thoroughly dried first.

### Instructions

#### Always:

- Check all instructions for use and sterilization of new instruments. Unless otherwise directed they should be inspected, cleaned, rinsed and lubricated before being put into service.
- Lubricate after cleaning with a proprietary water-soluble instrument lubricant.
- Follow approved cleaning procedure of hospital.
- Do not use corrosive cleaning agents. We recommend cleaning solutions and rinses with pH 7.0.
- Do not use abrasive cleaners & brushes with hard bristles.
- Use distilled water for rinsing only. Water with chloride contents may damage or even destroy the instruments.
- Do not leave instruments in cleaning or disinfecting solutions for long terms (over night or weekend), the instruments can be destroyed.
- Ensure all instruments are only used for the purpose for which they were designed.
- Handle all instruments gently. Never overstrain, drop or misuse them.
- Check all instruments for damage after use.
- Ensure all instruments are thoroughly dried before being stored.
- Pack instruments carefully with the heavier ones lying on a piece of cloth or towel at the bottom.
- Check the hardness of the water used in the autoclave. Too hard water will leave a deposit on the instruments.
- If a water softener is used ensure it is at the manufacturers recommended level. Too much may cause discoloration or pitting.

### Cleaning and disinfection

Before preliminary cleaning, remove any dirt (remaining biological material like bone, tissue or dust, etc.) Using disposable hygienic wipes, paper towels or brushes with unnatural plastic fibers (e.g. nickel).

### Cleaning and disinfection of powder / paper coated instruments

GIMA powder / paper coated instruments are not autoclavable but they can be cleaned / disinfected with disinfectants like Endo Star (high level instruments disinfectant) or with any other better disinfectant/sterilizing solution. 20ml Endo Star in 1 liter tap water (2% dilution) require 30 minutes immersion and 30ml Endo Star in 1 liter tap water (3% dilution) require 15 minutes immersion.

### Sterilization

Instruments should be sterilized by moist heat sterilization method, applying a temperature of 274°F (134°C) for 3 minutes for a maximum of 50 cycles.

### Disposal

No special decomposition or disposal required for Surgical Instruments as they don't contain any toxic or hazardous material; the material stainless steel is recyclable in ordinary steel manufacturing units.

### GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

PORTUGUÊS

## TESOURAS LISTER

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

### Dispositivos

Tesouras de Lister para bandagens (não estéreis, em aço inoxidável).

### Descrição

O produto é realizado em aço inoxidável. O produto só deve ser utilizado para seu uso previsto mencionado no Arquivo Técnico.

### Avisos

#### Nunca:

- Utilize os instrumentos incorretamente nem sobrecarregue juntas ou armações.
- Utilize substâncias abrasivas nos instrumentos, pois isso danificará o acabamento superficial. Mais tarde, isso pode causar descoloração, ferrugem ou perfurações.
- Manuseie os instrumentos pelas pontas. Elas devem ser limpas apenas por profissionais treinados, que assegurarão que as delicadas extremidades de trabalho sejam adequadamente protegidas durante o armazenamento ou a esterilização.
- Embale os instrumentos com outros instrumentos mais pesados. Lembre-se sempre - instrumentos pesados no fundo e instrumentos leves por cima.
- Utilize óleos de uso geral para os instrumentos; só devem ser utilizados lubrificantes solúveis em água.
- Deixe os instrumentos de molho por mais tempo do que o necessário em soluções químicas de esterilização. Depois de serem esterilizados, eles devem ser lavados minuciosamente em água morna para remover todos os resíduos dos produtos químicos e evitar a descoloração ou perfurações.
- Guarde os instrumentos molhados. Eles devem primeiro ser cuidadosamente secos.

### Instruções

#### Sempre:

- Verifique todas as instruções de uso e esterilização de novos instrumentos. Salvo se instruído em contrário, eles devem ser inspecionados, limpos, enxaguados e lubrificadas antes de serem postos em serviço.
- Após limpar, lubrifique com um lubrificante proprietário solúvel em água para instrumentos.
- Siga o procedimento de limpeza aprovado pelo hospital.
- Não use agentes de limpeza corrosivos. Recomenda-se usar soluções de limpeza e enxague com pH 7,0.
- Não use produtos de limpeza abrasivos e escovas com cerdas duras.
- Use apenas água destilada para enxaguar. A água com teores de cloro pode danificar ou até destruir os instrumentos.
- Não deixe os instrumentos em soluções de limpeza ou desinfecção por longos períodos de tempo (durante a noite ou o fim de semana); os instrumentos podem ser destruídos.
- Assegure-se de que todos os instrumentos só sejam utilizados para a finalidade para a qual foram projetados.
- Manuseie todos os instrumentos cuidadosamente. Nunca os sobrecarregue, derrube ou use incorretamente.
- Verifique todos os instrumentos contra danos após o uso.
- Assegure-se de que todos os instrumentos sejam minuciosamente secos antes de serem guardados.
- Embale os instrumentos cuidadosamente com os mais pesados apoiados em um pedaço de tecido ou uma toalha no fundo.
- Verifique o teor de calcário da água utilizada na autoclave. Uma água com um teor de calcário alto demais deixará acúmulos nos instrumentos.
- Se for utilizada uma água com menor teor de calcário, assegure-se de que ela está no nível recomendado pelo fabricante. Em excesso, isso pode causar descoloração ou perfurações.

### Limpeza e desinfecção

Antes da limpeza preliminar, remova todos os resíduos (materiais biológicos restantes, como ossos, tecidos ou poeira etc.) usando lenços higiênicos descartáveis, papel-toalha ou escovas com fibras em plástico não naturais (por ex., níquel).

### Limpeza e desinfecção de instrumentos com revestimento em papel / pó

Os instrumentos revestidos em papel/pó da GIMA não podem ser postos em autoclave, mas podem ser limpos/desinfetados com desinfetantes como Endo Star (desinfetante para instrumentos de alta qualidade) ou com qualquer outra solução desinfetante/esterilizante de melhor qualidade. Para 20 ml de Endo Star em 1 litro de água da torneira (dilução de 2%), são necessários 30 minutos de imersão, e para 30 ml de Endo Star em 1 litro de água da torneira (dilução de 3%), são necessários 15 minutos de imersão.

### Esterilização

Os instrumentos devem ser esterilizados pelo método de esterilização por calor húmido, aplicando uma temperatura de 274°F (134°C) por 3 minutos por até 50 ciclos

### Eliminação

Não há requisitos especiais de decomposição ou descarte para Instrumentos Cirúrgicos, visto que eles não contêm materiais tóxicos ou nocivos; o aço inoxidável é reciclável em siderúrgicas normais.

### CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

